

JAKOPARTS

Bremssättel (EPB)

Einbauhinweis

DE

EN

FR

Brake caliper (EPB)

Fitting Instructions

Étrier de frein (EPB)

Consignes d'installation

WICHTIG

- vor Gebrauch sorgfältig lesen
- Aufbewahren für späteres Nachschlagen
- eine aktuelle Version des Bedien-/Einbauhinweises steht Ihnen auch in unserem Online-Katalog zur Verfügung: herthundbuss.com/Online-Katalog



Online-Katalog:



Bremssättel für Fahrzeuge mit elektronischer Feststellbremse

ACHTUNG

- Bitte lesen Sie sehr sorgfältig die nachfolgenden Informationen, bevor Sie einen Austausch der beschriebenen Teile vornehmen.

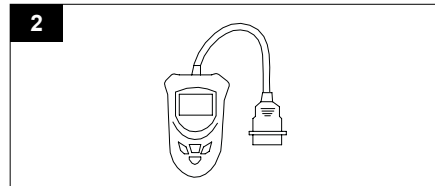
Aus Sicherheitsgründen und für eine optimale Wirkung empfehlen wir, dass alle Wartungs- und Instandsetzungsarbeiten nur von ausgebildeten Fachkräften und nach den Vorgaben des Fahrzeugherstellers ausgeführt werden. In Fällen von fehlerhafter Ausführung oder unsachgemäßer Montage des Produktes wird keine Haftung übernommen.

HINWEIS

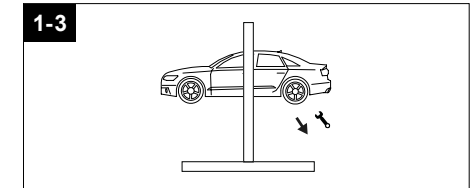
- Bitte neue Bremsenteile immer achs/- paarweise ersetzen!

Ausbau:

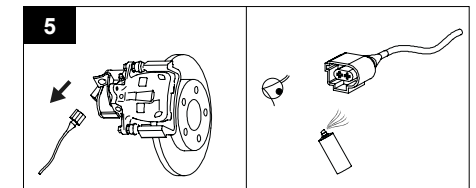
1. Fahrzeug anheben, abstützen und gegen Herabfallen sichern.
2. Anschließen der Diagnoseeinheit ans Fahrzeug – bitte den Anweisungen auf dem Bildschirm Folge leisten.



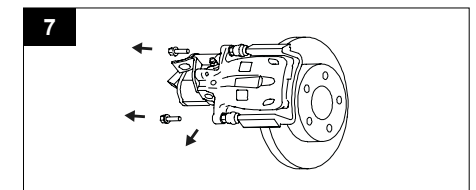
3. Räder abbauen.



4. Verschleißwarneinheit lösen (sofern verbaut).
5. Kabelverbindung der EPB zum Bremssattel lösen und auf Fehlerhaftigkeit überprüfen.



6. Bremsschlauch vom Gehäuse lösen und das Bremspedal durchgedrückt lassen, um damit das System zu schließen.
7. EPB-Bremssattel abbauen.

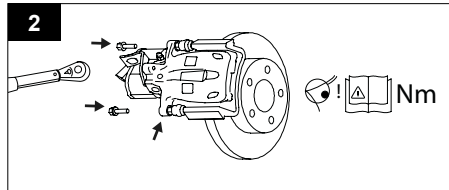


8. Ausbau der Brems scheiben und Bremsbeläge, sofern diese ersetzt werden sollten.

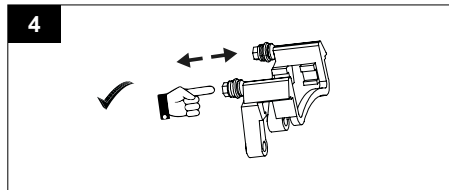
DE

Einbau:

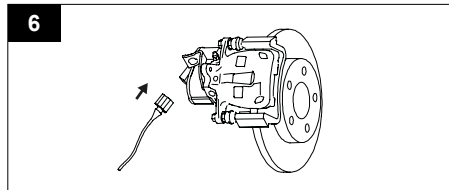
1. Einbau der neuen Brems Scheiben und Bremsbeläge, sofern diese ersetzt worden sind.
2. Anbau des neuen EPB-Bremssattels mit neuen selbstsichernden Schrauben unter Berücksichtigung des vorgeschriebenen Drehmoments.



3. Brems Schlauch am Gehäuse befestigen und Entlastung des Bremspedals.
4. Prüfen Sie, ob alle "schwimmenden" Teile leicht laufen und ausreichend gefettet sind.

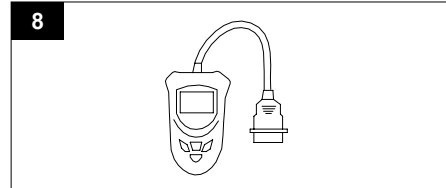


5. Verschleißwarnanzeige anschließen.
6. Kabelverbindung der EPB zum Bremsattel befestigen.



7. Bremsanlage nach den Richtlinien des Fahrzeugherstellers entlüften.

8. Kalibrierung der EPB-Einheit mit dem Diagnosegerät.



9. Räder befestigen.
10. Radschrauben mit Drehmomentschlüssel entsprechend der Richtlinien des Fahrzeugherstellers anziehen.
11. Bremsflüssigkeitsstand prüfen und ggf. nachfüllen. Betriebsanleitung beachten!
12. Dichtigkeit der Bremsanlage überprüfen.
13. Bremsen auf dem Bremsenprüfstand testen; Probefahrt durchführen.

IMPORTANT

- Read carefully before use
- Keep for later reference
- The latest version of the Operating/ Fitting instructions is also available in our online catalogue: herthundbuss.com/online catalogue



Online catalogue:



Brake caliper for vehicles with an electronic parking brake

ATTENTION

- Please read the following information very carefully before undertaking replacement of the parts described.

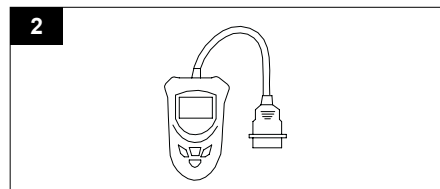
For reasons of safety, and to ensure the very best performance, we recommend having all maintenance and repair work performed exclusively by trained, qualified professionals and in accordance with the vehicle manufacturer's specifications. We assume no liability in cases where steps are not followed correctly or the product is improperly installed.

NOTE

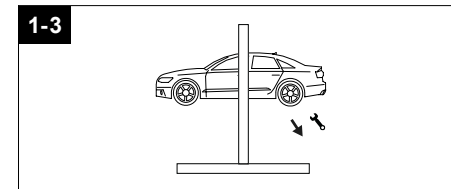
- When installing new brake parts, please always install in pairs/for the entire axle in question!

Removal:

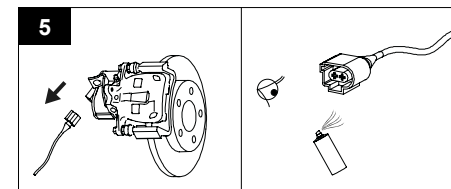
1. Raise the vehicle, prop it up and secure it against falling.
2. Connect the diagnosis unit to the vehicle: please follow the instructions on the screen.



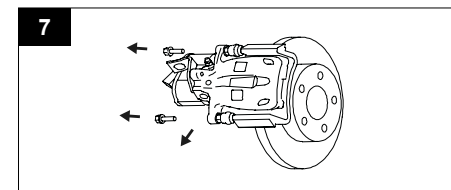
3. Remove wheels.



4. Remove wear warning unit (if installed).
5. Release the cable connection between the EPB and the brake calliper and inspect for defects.



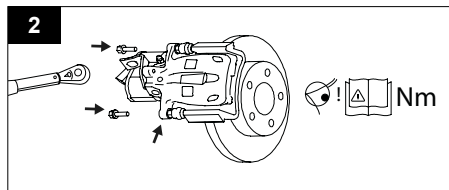
6. Remove the brake hose from the housing and leave the brake pedal depressed in order to engage the system.
7. Uninstall the EPB brake calliper.



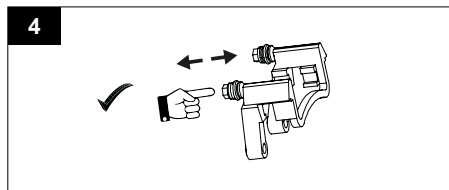
8. Remove the brake discs and brake pads, provided these need to be replaced.

Installation:

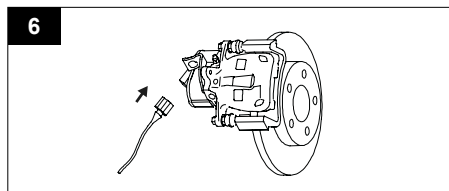
1. Install the new brake discs and brake pads, provided the old ones are to be replaced.
2. Mount the new EPB brake caliper with new self-locking bolts, taking account of the specified torque.



3. Fasten the brake hose to the housing and release the brake pedal.
4. Check that all "floating" parts run easily and are sufficiently greased.

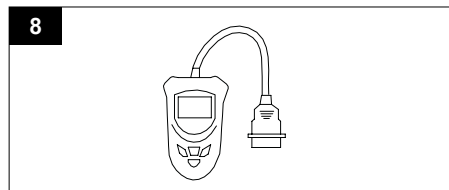


5. Connect the wear warning indicator.
6. Fix the cable connection between the EPB and the brake caliper.



7. Bleed the brake system in accordance with the vehicle manufacturer's guidelines.

8. Calibrate the EPB unit using the diagnosis unit.



9. Fix wheels in place.
10. Tighten the wheel bolts using a torque wrench in accordance with the vehicle manufacturer's guidelines.
11. Check the level of the brake fluid and top up if necessary. Observe the operating instructions!
12. Check that the brake system is leak-tight.
13. Test the brakes on the brakes tester; perform a test drive.

FR

IMPORTANT

- Lire attentivement avant utilisation
- Conserver pour consultation ultérieure
- Vous trouverez également une version actuelle des consignes d'utilisation / d'installation dans notre catalogue en ligne : herthundbuss.com/catalogue en ligne



Catalogue en ligne :

**Étriers de frein pour véhicules à frein de stationnement électronique****ATTENTION**

- Lire très attentivement les informations suivantes avant de procéder au remplacement des pièces décrites.

Pour des raisons de sécurité et pour obtenir un résultat optimal, nous recommandons de confier tous les travaux de maintenance et de réparation uniquement à des spécialistes qualifiés et de respecter les consignes du constructeur du véhicule. Nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreur d'exécution ou de montage incorrect du produit.

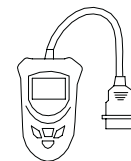
REMARQUE

- Toujours remplacer les pièces de frein par essieu/par paire !

Démontage :

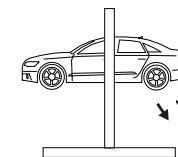
1. Soulever le véhicule, le soutenir et le bloquer pour en empêcher la chute.
2. Raccorder l'unité de diagnostic au véhicule et suivre les instructions affichées à l'écran.

2



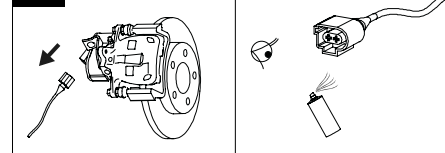
3. Démontez les roues.

1-3



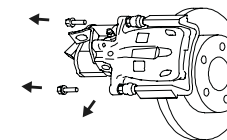
4. Débrancher le témoin d'usure (si installé).
5. Débrancher le câble entre l'EPB et l'étrier de frein et s'assurer de l'absence de défauts.

5



6. Desserrer le flexible de frein du boîtier et maintenir la pédale de frein enfoncée afin d'isoler le système.
7. Démontez l'étrier de frein EPB.

7

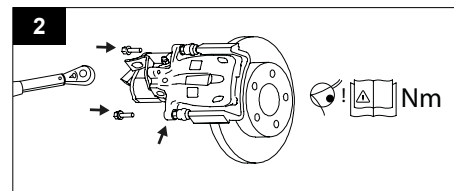


8. Démontez les disques et les plaquettes de frein s'ils doivent être remplacés.

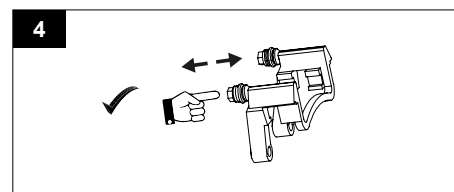
FR

Montage :

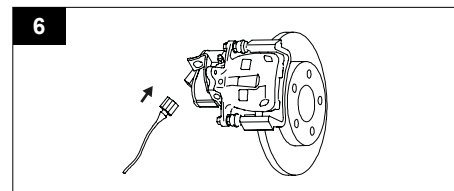
1. Monter les nouveaux disques et plaquettes de frein s'ils ont été remplacés.
2. Monter le nouvel étrier de frein EPB avec de nouvelles vis autobloquantes en respectant le couple prescrit.



3. Fixer le flexible de frein au boîtier et relâcher la pédale de frein.
4. Vérifier que toutes les pièces mobiles se déplacent facilement et sont suffisamment lubrifiées.

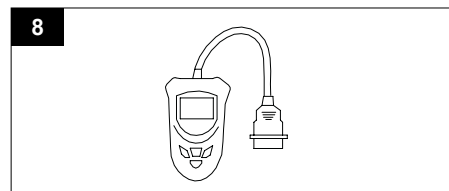


5. Raccorder le témoin d'usure.
6. Brancher le câble entre l'EPB et l'étrier de frein.



7. Purger le système de freinage en appliquant les consignes du constructeur du véhicule.

8. Étalonner l'unité EPB avec l'appareil de diagnostic.



9. Fixer les roues.
10. Serrer les boulons de roue avec une clé dynamométrique en appliquant les consignes du constructeur du véhicule.
11. Vérifier le niveau de liquide de frein et en rajouter si nécessaire. Respecter le mode d'emploi !
12. Contrôler l'étanchéité du système de freinage.
13. Contrôler les freins sur un banc d'essai de freinage ; effectuer un contrôle sur route.

Herth+Buss Fahrzeugteile GmbH & Co. KG
Dieselstraße 2-4 | DE-63150 Heusenstamm

Herth+Buss France SAS
ZA Portes du Vercors, 270 Rue Col de La Chau
FR-26300 Châteauneuf-sur-Isère

Herth+Buss Belgium Sprl
Rue de Fisine 9 | BE-5590 Achêne

Herth+Buss UK Ltd.
Unit 1 Andyfreight Business Pk
Folkes Road, Lye | GB-DY9 8RB Stourbridge

Herth+Buss Iberica
C/A 44 Polígono de Areta
31620 Huarte Navarra | España